

**No. 40570**

---

**Guatemala, Costa Rica, El Salvador, Honduras and  
Nicaragua**

**Central American Convention for the protection of the environment. San José, 12  
December 1989**

**Entry into force: 14 June 1990, in accordance with article XVI (see following page)**

**Authentic text: Spanish**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Guatemala, 15 September  
2004**

---

**Guatemala, Costa Rica, El Salvador, Honduras et Nicaragua**

**Convention centraméricaine pour la protection de l'environnement. San José, 12  
décembre 1989**

**Entrée en vigueur : 14 juin 1990, conformément à l'article XVI (voir la page suivante)**

**Texte authentique : espagnol**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Guatemala, 15 septembre  
2004**

**Participant**

El Salvador

Guatemala

Honduras

**Ratification**

2 Feb 1993

19 Mar 1990

24 May 1990

**Participant**

El Salvador

Guatemala

Honduras

**Ratification**

2 févr 1993

19 mars 1990

24 mai 1990

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

CONVENIO CENTROAMERICANO  
PARA LA PROTECCION  
DEL AMBIENTE

Los Presidentes de las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, conscientes de la necesidad de establecer mecanismos regionales de cooperación para la utilización racional de los recursos naturales, el control de la contaminación y el restablecimiento del equilibrio ecológico;

Convencidos de que para asegurar una mejor calidad de vida a los pueblos centroamericanos, es preciso propiciar el respeto al medio ambiente en el marco de un modelo de desarrollo sostenible, a fin de evitar los efectos perniciosos que anteriores modelos han tenido sobre los recursos naturales de la región;

Conscientes que la cooperación regional debe constituir un instrumento fundamental para la solución de los problemas ecológicos, en razón de la profunda interdependencia entre los países del istmo;

Y seguros de que el ordenamiento regional del uso de los recursos naturales y el medio ambiente constituye un factor fundamental para el logro de una paz duradera;

Hemos decidido suscribir el presente Convenio que se denominará:

CONVENIO CONSTITUTIVO  
DE LA COMISION CENTROAMERICANA  
DE AMBIENTE Y DESARROLLO

CAPITULO I

ARTICULO I

ESTABLECIMIENTO. Por medio del presente Convenio, los Estados Contratantes establecen un régimen regional de cooperación para la utilización óptima y racional de los recursos naturales del área, el control de la contaminación, y el restablecimiento del equilibrio ecológico, para garantizar una mejor calidad de vida a la población del istmo centroamericano.

ARTICULO II

OBJETIVOS. El presente régimen persigue los siguientes objetivos:

- a) Valorizar y proteger el Patrimonio Natural de la Región, caracterizado por su alta diversidad biológica y eco-sistemática;
- b) Establecer la colaboración entre los países centroamericanos en la búsqueda y adopción de estilos de desarrollo sostenible, con la participación de todas las instancias concernidas por el desarrollo;
- c) Promover la acción coordinada de las entidades gubernamentales, no gubernamentales e internacionales para la utilización óptima y racional de los recursos naturales del área, el control de la contaminación, y el restablecimiento del equilibrio ecológico;
- d) Gestionar la obtención de los recursos financieros regionales e internacionales necesarios para alcanzar los objetivos del presente régimen;
- e) Fortalecer las instancias nacionales que tengan a su cargo la gestión de los recursos naturales y del medio ambiente;

f) Auspiciar la compatibilización de los grandes lineamientos de política y legislación nacionales con las estrategias para un desarrollo sostenible en la región, particularmente incorporar las consideraciones y parámetros ambientales en los procesos de planificación nacional del desarrollo;

g) Determinar las áreas prioritarias de acción, entre otras: Educación y capacitación ambientales, protección de cuencas hidrográficas y ecosistemas compartidos, manejo de bosques tropicales, control de la contaminación en centros urbanos, importación y manejo de sustancias y residuos tóxicos y peligrosos, y otros aspectos del deterioro ambiental que afecten la salud y la calidad de vida de la población;

h) Promover en los países de la región una gestión ambiental participativa, democrática y descentralizada.

## CAPITULO II

### DISPOSICIONES INSTITUCIONALES

#### ARTICULO III

Se crea la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo, la cual será integrada por los representantes nombrados por los gobiernos de cada país. Cada gobierno designará un delegado titular ante la Comisión.

#### ARTICULO IV

La Comisión será auxiliada en sus funciones por las siguientes instancias:

- a) La Presidencia de la Comisión;
- b) La Secretaría, y
- c) Las Comisiones Técnicas Ad-hoc que establezca la Comisión para el cumplimiento de sus funciones;

ARTICULO V

La Comisión estará encargada de dirigir y administrar el régimen a que se refiere este Convenio.

ARTICULO VI

ATRIBUCIONES DE LA COMISION. Corresponde a la Comisión:

- a) La formulación de estrategias para promover el desarrollo ambientalmente sustentable de los países del área;
- b) La elaboración de un Plan de Acción que ponga en práctica dichas estrategias;
- c) La aprobación de su Reglamento Interno, así como las regulaciones financieras y administrativas necesarias;
- d) La dirección superior de la Secretaría y la supervigilancia de la administración del Fondo establecido por el Convenio;
- e) La designación del Presidente de la Comisión, quien será el Representante Legal.

ARTICULO VII

LA PRESIDENCIA. El Presidente representará a la Comisión ante terceros, convocará las reuniones de la Comisión, y las presidirá. Tendrá la facultad de delegar en el Secretario las atribuciones que considere convenientes. La Presidencia será ejercida por periodos de un año y se alternará de conformidad con el orden alfabético de los países miembros.

ARTICULO VIII

LA SECRETARIA. Es la dependencia ejecutiva, con la responsabilidad de cumplir las resoluciones que le asigne la Comisión y su Presidente.

ARTICULO IX

ATRIBUCIONES DE LA SECRETARIA. Corresponde a la Secretaría:

- a) Ejecutar los Acuerdos de la Comisión y especialmente instrumentar el Plan de Acción que establezca;
- b) Asesorar técnicamente a la Comisión en los asuntos que son de su competencia y formular propuestas para el mejor cumplimiento de los objetivos de este Convenio;
- c) Coordinar y dirigir a los Comités Técnicos que establezca la Comisión;
- d) Coordinar la cooperación técnica entre los países miembros y con Organismos Multilaterales;
- e) Administrar el Fondo previsto en el Convenio de acuerdo con las regulaciones establecidas por la Comisión;
- f) Administrar al personal de la Secretaría de acuerdo a lo que dispongan las regulaciones que formule la Comisión;
- g) Representar a la Comisión en los asuntos que ésta le encomiende;
- h) Coordinar las acciones a nivel nacional con el delegado titular o con el representante técnico nacional que éste designe.

ARTICULO X

LAS COMISIONES TECNICAS. Corresponde a las Comisiones Técnicas asesorar a la Comisión y ejecutar tareas específicas que le sean encomendadas por la misma. Serán coordinadas por el Secretario.

TITULO III

DISPOSICIONES FINANCIERAS

ARTICULO XI

La Comisión promoverá, la asignación de recursos humanos, materiales y financieros a los programas y proyectos que sean auspiciados por ella. Para ello realizará las gestiones que estime oportunas ante los Gobiernos de los Estados Contratantes y ante los Gobiernos y Organizaciones Internacionales, los Organismos de Desarrollo Regionales y Mundiales, y las Entidades Nacionales e Internacionales de cualquier naturaleza.

ARTICULO XII

La Comisión contará con un patrimonio propio para el desempeño de sus funciones, que consistirá en un fondo a integrarse con:

- a) Los aportes que hagan los Estados Contratantes.
- b) Los ingresos provenientes de las donaciones y otras contribuciones que reciba la Comisión.
- c) Los bienes que la Comisión adquiriera a cualquier título.
- d) Los ingresos que se deriven de los bienes y recursos financieros de la misma Comisión.

CAPITULO IV

DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO XIII

La Comisión velará por que los beneficios en recursos materiales, humanos y financieros, que se deriven de la aplicación de este Convenio se extiendan en forma equitativa a todos los países parte del mismo.

ARTICULO XIV

RATIFICACION. Este Convenio será sometido a la ratificación de los Estados Signatarios, de conformidad con las normas internas de cada país.

ARTICULO XV

DEPOSITO. Los instrumentos de ratificación serán entregados en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala.

ARTICULO XVI

VIGENCIA. Para los tres primeros depositantes el Convenio entrará en vigor ocho días después de la fecha en que se deposite el tercer instrumento de ratificación, y para los demás, en la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos de ratificación.

ARTICULO XVII

CAMPO DE APLICACION DEL CONVENIO. Los programas y proyectos a los que se refiere el presente Convenio podrán comprender zonas geográficas que tengan relevancia para la protección de los ecosistemas del área.

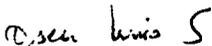
ARTICULO XVIII

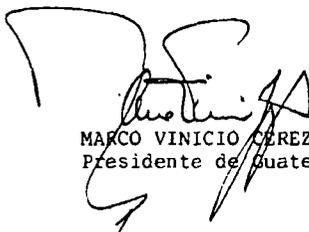
RESOLUCION DE DIFERENCIAS. Las diferencias que surgieren sobre la aplicación o interpretación de este Convenio, serán resueltas en primera instancia y por la vía de la negociación, por una Comisión nombrada por los mismos Estados, a petición de cualquiera de ellos. Si la Comisión no pudiere resolver las diferencias, se recurrirá a los mecanismos establecidos en el Derecho Internacional para la solución de diferendos.

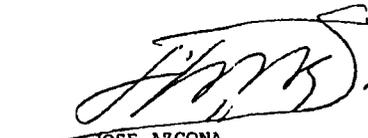
ARTICULO XIX

PLAZO. El Convenio tendrá una duración de diez años, contados desde la fecha de vigencia y se renovará por periodos sucesivos de diez años. El presente Convenio podrá ser denunciado por cualquiera de los Estados signatarios. La denuncia surtirá efectos para el Estado denunciante, seis meses después de depositada, y el Convenio continuará en vigor entre las demás partes, en tanto permanezcan adheridas a él, por lo menos tres de ellas.

En testimonio de lo cual, los Presidentes de las Naciones Centroamericanas, suscribimos el presente Convenio, en la Ciudad de San José, Costa Rica, el día doce del mes de Diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

  
OSCAR ARIAS  
Presidente de  
Costa Rica

  
MARCO VINICIO CEREZO AREVALO  
Presidente de Guatemala



JOSE AZCONA  
Presidente de Honduras



DANIEL ORTEGA  
Presidente de Nicaragua



ALFREDO CRISTIANI  
Presidente de  
El Salvador

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

## CENTRAL AMERICAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

The Presidents of the Republics of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua, mindful of the need to establish regional cooperation mechanisms for the rational use of natural resources, pollution control and the restoration of the ecological balance,

Convinced that, to ensure that the peoples of Central America enjoy a better quality of life, respect for the environment must be promoted within the framework of a sustainable development model, in order to avoid the destructive effects of previous models on the region's natural resources,

Mindful that, in view of the significant interdependence among the countries of the isthmus, regional cooperation must be an essential tool for the solution of ecological problems,

And convinced that the ordered use of natural resources and the environment at the regional level is an essential requirement for the achievement of lasting peace,

Have decided to sign this Convention, which shall be called "Convention establishing the Central American Commission on Environment and Development".

### CHAPTER I

#### *Article I. Establishment*

By means of the present Convention, the Contracting States shall establish a regional system of cooperation for the optimal and rational use of the region's natural resources, pollution control and the restoration of the ecological balance, in order to ensure that the peoples of the Central American isthmus enjoy a better quality of life.

#### *Article II. Objectives*

The present system shall have the following objectives:

- (a) To instill respect for and protect the region's natural heritage, which is characterized by its high level of biological and ecological diversity;
- (b) To establish collaborative relations among the countries of Central America in the context of the quest for and adoption of methods of sustainable development, with the participation of all entities involved with development;
- (c) To promote coordinated action by governmental, non-governmental and international bodies in order to ensure the optimal and rational use of the region's natural resources, pollution control and the restoration of the ecological balance;
- (d) To manage the collection of the regional and international funds necessary to achieve the objectives of the present system;

(e) To strengthen the national bodies responsible for the management of natural resources and the environment;

(f) To promote the compatibility of the principal areas of national policy and legislation with the strategies for sustainable development in the region, and, in particular, to incorporate environmental considerations and parameters into national development planning processes;

(g) To determine the priority areas for action, including: environmental education and training, protection of shared watersheds and ecosystems, tropical forest management, pollution control in urban areas, import and management of toxic and dangerous substances and waste, and other aspects of environmental degradation that affect the health and quality of life of the population;

(h) To promote participatory, democratic and decentralized environmental management in the countries of the region.

## CHAPTER II. INSTITUTIONAL PROVISIONS

### *Article III*

The Central American Commission on Environment and Development is hereby established, and shall be composed of representatives appointed by the Governments of each country. Each Government shall elect one representative to the Commission.

### *Article IV*

The Commission shall be assisted in its functions by the following bodies:

(a) The Presidency of the Commission;

(b) The Secretariat; and

(c) Any ad hoc technical commissions established by the Commission for the purpose of carrying out its functions.

### *Article V*

The Commission shall be responsible for managing and administering the system referred to in this Convention.

### *Article VI. Terms of reference of the Commission*

The Commission shall be responsible for:

(a) Formulating strategies to promote of the sustainable environmental development of the countries of the region;

(b) Drawing up a plan of action to implement those strategies;

(c) Adopting its rules of procedure and the necessary financial and administrative regulations;

- (d) Managing the Secretariat and overseeing the administration of the Fund established by the Convention;
- (e) Appointing the President of the Commission, who shall be its legal representative.

*Article VII. The Presidency*

The President shall represent the Commission before third-party bodies, convene meetings of the Commission and preside over them. He or she shall be empowered to delegate to the Secretary such powers as may be deemed appropriate. The Presidency shall be held for a period of one year and shall rotate according to the alphabetical order of the member States.

*Article VIII. The Secretariat*

The Secretariat shall be the executive body, responsible for carrying out the tasks assigned to it by the Commission and its President.

*Article IX. Terms of reference of the Secretariat*

The Secretariat shall be responsible for:

- (a) Executing the agreements concluded by the Commission and, in particular, implementing its plan of action;
- (b) Providing technical assistance to the Commission on matters within its competence and formulating proposals for enhancing the achievement of the objectives of this Convention;
- (c) Coordinating and chairing any technical committees established by the Commission;
- (d) Coordinating technical cooperation among member States and with multilateral bodies;
- (e) Administering the Fund provided for in the Convention in accordance with the regulations established by the Commission;
- (f) Managing the staff of the Secretariat in accordance with the provisions of the regulations developed by the Commission;
- (g) Representing the Commission in matters entrusted to it;
- (h) Coordinating activities at the national level with the elected representative or the national technical representative designated by the latter.

*Article X. The technical commissions*

The technical commissions shall be responsible for advising the Commission and carrying out specific tasks assigned to them by it. They shall be coordinated by the Secretary.

CHAPTER III. FINANCIAL PROVISIONS

*Article XI*

The Commission shall promote the attraction of human, material and financial resources to its programmes and projects. To that end, it shall make the appropriate arrangements with the Governments of the Contracting States, other Governments, international organizations, regional and global development agencies, and national and international bodies of all types.

*Article XII*

For the purpose of carrying out its functions, the Commission shall have its own resources, which shall consist of a fund comprising:

- (a) Contributions from the Contracting States;
- (b) Income from donations and other contributions to the Commission;
- (c) Any assets acquired by the Commission;
- (d) Income derived from the Commission's own financial assets and resources.

CHAPTER IV. GENERAL PROVISIONS

*Article XIII*

The Commission shall ensure that the benefits in terms of material, human and financial resources derived from the implementation of this Convention are distributed equitably between the States parties to it.

*Article XIV. Ratification*

This Convention shall be submitted to the signatory States for ratification, in accordance with the domestic regulations of each country.

*Article XV. Deposit*

The instruments of ratification shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala.

*Article XVI. Entry into force*

The Convention shall enter into force in respect of the first three depositors eight days after the date of deposit of the third instrument of ratification and, in respect of the remaining depositors, on the date of deposit of their respective instruments of ratification.

*Article XVII. Scope of application of the Convention*

The programmes and projects referred to in the present Convention may include geographical areas that are significant for the protection of the region's ecosystems.

*Article XVIII. Settlement of disputes*

Any disputes relating to the application or interpretation of this Convention shall be resolved at the first instance and by means of negotiation by a commission appointed by the States themselves at the request of any of them. If the commission is unable to settle the dispute, the mechanisms established under international law for the settlement of disputes shall be employed.

*Article XIX. Duration*

The Convention shall have a duration of 10 years, beginning on the date of entry into force, and shall be renewed for successive periods of 10 years. This Convention may be terminated by any of the signatory States. Termination shall have effect, in respect of the terminating State, six months after it was requested, and the Convention shall remain in force between the remaining parties, provided that they number in excess of three, for as long as they remain bound by it.

In witness whereof, the Presidents of the Central American nations have signed this Convention, in the city of San José, Costa Rica on 12 December 1989.

OSCAR ARIAS  
President of Costa Rica

MARCO VINICIO CEREZO AREVALO  
President of Guatemala

JOSÉ AZCONA  
President of Honduras

DANIEL ORTEGA  
President of Nicaragua

ALFREDO CRISTIANI  
President of El Salvador

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

## CONVENTION CENTRAMÉRICAINE POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les présidents des Républiques de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras et Nicaragua, conscients de la nécessité d'établir des mécanismes de coopération régionale pour l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, le contrôle de la pollution et la restauration de l'équilibre écologique,

Convaincus que pour assurer aux peuples une meilleure qualité de vie, le respect de l'environnement doit être encouragé dans le cadre d'un modèle de développement durable afin d'éviter les effets destructifs des modèles précédents sur les ressources naturelles de la région,

Tenant compte du fait que l'interdépendance significative entre les pays de l'isthme, la coopération régionale est un outil essentiel pour la solution des problèmes écologiques,

Et convaincus que l'utilisation ordonnée des ressources naturelles et de l'environnement au niveau régional est une condition essentielle pour une paix durable,

Ont décidé de signer la présente Convention qui sera désignée par "Convention établissant une commission centraméricaine pour l'environnement et le développement".

### CHAPITRE I

#### *Article I. Création*

En vertu de la présente Convention, les Etats contractants établissent un système régional de coopération pour l'utilisation rationnelle et optimale des ressources naturelles de la région, le contrôle de la pollution et la restauration de l'équilibre écologique, en vue d'assurer aux peuples de l'isthme de l'Amérique centrale une meilleure qualité de vie.

#### *Article II. Objectifs*

Le présent système se fixe les objectifs suivants :

a) Instiller le respect et assurer la protection de l'héritage naturel de la région qui est caractérisée par le niveau élevé de la diversité écologique et biologique;

b) Etablir des relations de collaboration entre les pays d'Amérique centrale dans le contexte de la recherche et de l'adoption des méthodes de développement durable avec la participation de toutes entités impliquées dans le développement;

c) Promouvoir une action coordonnée des organisations gouvernementales, non gouvernementales et internationales afin d'assurer une utilisation rationnelle et optimale des ressources naturelles de la région, le contrôle de la pollution et la restauration de l'équilibre écologique;

d) Gérer la collecte des fonds internationaux et régionaux afin d'atteindre les objectifs du présent système;

e) Renforcer les organisations internationales chargées de la gestion des ressources naturelles et de l'environnement;

f) Promouvoir la compatibilité des secteurs principaux de politique nationale et de la législation avec les stratégies en vue du développement durable de la région et incorporer en particulier les questions d'environnement et les paramètres dans les processus de planification du développement national;

g) Déterminer les zones de priorité pour l'action y compris la formation et l'enseignement en matière d'environnement, la protection des écosystèmes et bassins hydrographiques communs, la gestion des forêts tropicaux le contrôle de la pollution dans les zones urbaines, l'importation et la gestion des substances toxiques et dangereuses et les autres aspects de la dégradation de l'environnement qui affectent la santé et la qualité de la vie de la population;

h) Promouvoir la gestion écologique participative, démocratique et décentralisée dans les pays de la région.

## CHAPITRE II. DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

### *Article III*

La Commission centraméricaine est créée par la présente et sera composée de représentants nommés par les Gouvernements de chaque pays. Chaque Gouvernement désignera un représentant à la Commission.

### *Article IV*

La Commission sera assistée dans ses fonctions par les organes suivants :

- a) le Président de la Commission;
- b) le Secrétariat; et
- c) les commissions techniques ad hoc établies par la Commission dans le but d'assumer ses fonctions.

### *Article V*

La Commission sera responsable de la gestion et de l'administration du système mentionné dans la présente Convention.

### *Article VI. Mandat*

La Commission sera responsable de :

- a) la formulation de stratégies pour promouvoir le développement écologique durable des pays de la région;
- b) l'élaboration d'un plan d'action pour appliquer les stratégies;

- c) l'adoption de règles de procédure et des règlements administratifs et financiers nécessaires;
- d) la gestion du Secrétariat et l'administration du fonds établi par la Convention;
- e) la nomination du président de la Commission qui sera son représentant légal.

*Article VII. La présidence*

Le président représentera la Commission devant les organes des tierces parties, convoquera des réunions de la commission et les présidera. Il pourra déléguer au Secrétariat les pouvoirs qu'il estime appropriés. La présidence est assumée pour un an et est tournante conformément à l'ordre alphabétique des Etats membres.

*Article VIII. Le Secrétariat*

Le Secrétariat constitue l'organe exécutif qui est responsable des tâches qui lui sont fixées par la Commission et son président.

*Article IX. Mandat du Secrétariat*

Le Secrétariat est responsable de :

- a) la mise en oeuvre des accords conclus par la Commission et en particulier la mise en oeuvre du plan d'action;
- b) la fourniture de l'assistance technique à la Commission sur les matières relevant de sa compétence et la formulation de propositions en vue d'atteindre les objectifs de la présente Convention;
- c) la coordination et la présidence des comités techniques établis par la Commission;
- d) la coordination de la coopération technique entre les membres et avec les organes multilatéraux;
- e) l'administration du Fonds prévu par la Convention conformément aux règlements établis par la Commission;
- f) la gestion du personnel du Secrétariat conformément aux dispositions des règlements établis par la Commission;
- g) la représentation de la Commission pour des questions qui lui sont confiées;
- h) la coordination des activités au niveau national avec le représentant élu ou avec le représentant technique national désigné par le représentant.

*Article X. Les commissions techniques*

Les commissions techniques sont chargées de conseiller la Commission et de l'exécution de certaines tâches qui leur sont fixées. La coordination de leur activité est assurée par le Secrétaire.

CHAPITRE III. DISPOSITIONS FINANCIÈRES

*Article XI*

La Commission doit chercher à attirer en direction de ses projets et de ses programmes des ressources humaines, matérielles et financières. A cette fin, elle doit faire les arrangements appropriés avec les Gouvernements des Etats contractants, les autres Gouvernements, les organisations internationales, les agences régionales ou générales de développement et les institutions nationales ou internationales de tout type.

*Article XII*

Afin de pouvoir accomplir ses fonctions, la Commission doit disposer de ses propres ressources qui consisteront en un fonds comprenant :

- a) les contributions des Etats contractants;
- b) les revenus provenant de donations et d'autres contributions à la Commission;
- c) tout actif acquis par la Commission;
- d) tout revenu provenant des actifs financiers propres de la Commission et de ses ressources.

CHAPITRE IV. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Article XIII*

La Commission doit s'assurer que les bénéficiaires en terme de ressources matérielles, humaines et financières provenant de l'application de la Convention seront distribuées équitablement entre les parties.

*Article XIV. Ratification*

La Convention sera soumise à la signature des Etats pour ratification, conformément aux règlements nationaux de chaque pays.

*Article XV. Dépôt*

Les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala.

*Article XVI. Entrée en vigueur*

La Convention entrera en vigueur pour les trois premiers Etats huit jours après le dépôt du troisième instrument de ratification et pour les autres Etats, à la date du dépôt de leur instrument de ratification respectif.

*Article XVII. Portée de l'application de la Convention*

Les programmes et les projets mentionnés dans la présente Convention peuvent inclure des zones géographiques qui sont significatives pour la protection des écosystèmes de la région.

*Article XVIII. Règlement des différends*

Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation de la présente Convention devra résolué tout d'abord par la négociation au sein d'une Commission désignée par les Etats eux-mêmes à la demande de l'un d'entre eux. Si la Commission n'arrive pas à résoudre le différend, les mécanismes établis selon le droit international pour le règlement des différends devront être utilisés.

*Article XIX. Durée*

La Convention a une durée de dix ans commençant à la date de son entrée en vigueur et peut être renouvelée pour une nouvelle période de dix ans. La présente Convention peut être dénoncée par n'importe lequel des Etats signataires. La dénonciation est effective pour l'Etat concerné six mois après la notification de dénonciation. La Convention reste en vigueur pour les autres parties à condition qu'elles soient plus de trois.

En foi de quoi les présidents des pays d'Amérique centrale ont signé la présente Convention à San José, Costa Rica le 12 décembre 1989.

OSCAR ARIAS  
Président de Costa Rica

MARCO VINICIO CEREZO AREVALO  
Président du Guatemala

JOSÉ AZCONA  
Président du Honduras

DANIEL ORTEGA  
Président du Nicaragua

ALFREDO CRISTIANI  
Président de El Salvador

